

**PROVINCE DE QUÉBEC
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance ordinaire ce lundi le 12 avril 2021 à 20h00 en présentiel et par conférence téléphonique.

The Municipal council of Elgin held a regular meeting on this Monday, April 12th, 2021 at 8:00 pm at the Town Hall and by conference call.

Sont présents en salle du conseil :

The following councillors were present at the Town Hall:

James Gaw
Donald Bergevin

Markus Liebl
Matthew Wallace

Sont présents à cette téléconférence :

The following councillors were present by conference call:

David Drummond

Yves Beauregard

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart (par téléconférence), la directrice générale et secrétaire-trésorière, Guylaine Carrière et Tim Gavin le responsable des travaux publics sont également présents à l'Hôtel de Ville.

The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart (by conference call), the Director General and Secretary-Treasurer Guylaine Carrière and Tim Gavin the Road Work Manager are also present at the Town Hall.

SÉANCE DU CONSEIL À HUIS CLOS – COVID-19 – ENREGISTREMENT DE LA SÉANCE SUR LE SITE WEB DE LA MUNICIPALITÉ / COUNCIL MEETING BEHIND CLOSED DOORS – COVID-19 – RECORDING OF THIS MEETING IS AVAILABLE ON THE MUNICIPAL WEB SITE

2021-04-01

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée à 20h03

THE OPENING of the meeting at 8:03 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-02

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum
2. Mot de la mairesse / Word from the mayor
3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda
4. Adoption des procès-verbaux / Adoption of the minutes
 - 4.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 1 mars 2021 / Adoption of the minutes from the regular meeting of March 1st, 2021
5. Période de questions du public / Question period from the public
6. Adoption du rapport de l'inspecteur – mars 2021 / Adoption of the inspector's report – March 2021
7. Présentation et adoption du rapport du responsable des travaux publics – mars 2021 / Presentation and adoption of the road work's report – March 2021
8. Adoption des comptes à payer – mars 2021 / Adoption of the accounts payable–March 2021
 - 8.1 Liste des chèques émis / List of emitted cheques
 - 8.2 Liste des comptes à payer / List of accounts payable
 - 8.3 Liste des salaires / List of salaries
9. TECQ 2019-2023 – Programmation des Travaux No.3 / TECQ 2019-2023 – Work Schedule No. 3
10. Infotech – Achat d'une banque d'heures / Infotech - Purchase of a bank of hours
11. Octroi de contrat de Pavage / Granting of Paving contract
12. Nomination du Pro-Maire – mai, juin, juillet 2021 / Nomination of the Pro-Mayor – May, June, July 2021
Markus Liebl
13. Transfert de poste budgétaire pour les dépenses liées au assurances / Transfer of budget item for insurance-related expenses
14. Nomination – Guylaine Carrière – Directrice générale et Secrétaire Trésorière / Nomination – Guylaine Carrière – Director General and Secretary treasurer.
15. Avis de Motion – Règlement # 283-8 – Modifiant le règlement de zonage 283 afin d'intégrer les dispositions relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables / Notice of Motion - By-law # 283-8 - Amending zoning by-law 283 in order to integrate the provisions relating to shores, coastlines and flood plains.

16. Avis de Motion – Règlement # 283-9 – Modifiant le règlement de zonage 283 afin d'autoriser les maisons mobiles à des fins agricoles / Notice of Motion - By-law # 283-9 - Amending Zoning By-law 283 to authorize mobile homes for agricultural purposes.
17. Avis de Motion – Règlement # 284-7 – Modifiant le règlement de régie interne et de permis et certificats 284 afin de modifier une définition / Notice of Motion - By-law # 284-7 - Amending the internal management by-law and permits and certificates 284 in order to modify a definition.
18. Adoption du projet de règlement # 283-8 modifiant le règlement de zonage 283 afin d'intégrer les dispositions relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables / Adoption of draft by-law # 283-8 amending zoning by-law 283 in order to integrate the provisions relating to the shores, coastlines and flood plains.
19. Adoption du projet de règlement # 283-9 modifiant le règlement de zonage 283 afin d'autoriser les maisons mobiles à des fins agricoles / Adoption of draft by-law # 283-9 amending zoning by-law 283 in order to authorize mobile homes for agricultural purposes.
20. Adoption du projet de règlement # 284-7 modifiant le règlement de régie interne et de permis et certificats 284 afin de modifier une définition / Adoption of draft by-law # 284-7 amending the by-law of internal management and permits and certificates 284 in order to modify a definition.
21. PAVL – Présentation d'une demande d'aide financière Volet Redressement et Accélération (Ponceau Montée Morisson) / PAVL - Submission of a request for financial assistance Volet Redressement et Accélération (Culvert Montée Morisson) *Reportée / Postponed*
22. PAVL – Présentation d'une demande d'aide financière Volet Redressement et Accélération (Ponceau 1^{re} Concession) / PAVL - Submission of a request for financial assistance Volet Redressement et Accélération (Culvert 1^{re} Concession) *Reportée / Postponed*
23. Résolution d'appui pour maintenir le programme d'assistance et soins infirmiers au Chateauguay Valley Career Education Center / Support resolution to keep the Assistance and Nursing program at the Chateauguay Valley Career Education Center
24. *Période de questions du public / Question period from the public*
25. *Varia*
26. **Rapport des membres du conseil municipal / Report from the members of the municipal council**
27. **Clôture de la session / Closing of meeting**

Documents pour information / Documents for information

- A) **FQM – Communiqué de presse**
 - 1) Fonds publics dans Internet haut débit : investir dans un service essentiel
 - 2) FQM Prévention, Mutuelle de prévention en santé et Sécurité du travail
 - 3) Un plan décisif qui répond à l'urgence du moment se réjouit la FQM
- B) **FQM – Bulletin Contact**
 - 1) 22 mars 2021
 - 2) 29 mars 2021
- C) **FQM Communication**
 - 1) Vente pour non-paiement des taxes municipales
 - 2) Journée internationale des femmes
 - 3) Cérémonie de commémoration nationale des victimes de la COVID-19
 - 4) Un premier pas intéressant pour accélérer la réalisation des projets de services de garde selon la FQM
 - 5) L'offre de formation de la FQM se construit avec vous!
 - 6) Donner les moyens aux MRC de participer à la relance post pandémie
 - 7) Principales mesures du Budget 2021-2021 du gouvernement du Québec pour les régions.
 - 8) Report du paiement de la somme payable pour les services de la SQ
 - 9) Budget 2021-2022 du gouvernement du Québec
 - 10) Rappel – Webinaire sur la modernisation de la collecte sélective au Québec
 - 11) Rappel – L'offre de formation de la FQM se construit avec vous!
- D) **FQM – Formation**
 - 1) À vos côtés pour vous aider à prendre les bonnes décisions
 - 2) La formation – quoi de neuf pour le printemps?
 - 3) Formation municipale
- E) **FQM – Infolettre Actualités FQM**
 - 1) Numéro 10 – le 9 mars 2021
 - 2) Numéro 11 – le 22 mars 2021
 - 3) Numéro 12 – le 23 mars 2021
 - 4) Numéro 13 – le 1^{er} avril 2021
- F) **Revue de Presse – FQM**
 - 1) L'info-Municipale du 11 mars 2021
 - 2) L'info-Municipale du 18 mars 2021
 - 3) L'info-Municipale du 25 mars 2021
 - 4) L'info-Municipale du 1^{er} avril 2021
- G) **Régie Intermunicipale de la Patinoire Régionale de Huntingdon**
 - 1) Rapport Financier au 31 décembre 2020
- H) **Députée Madame Claire Isabelle**
 - 1) Campagne de promotion des jeunes en politique municipale -Séance d'information virtuelle
- I) **La Bouffe Additionnelle**
 - 1) Remerciement pour le don
- J) **Municipalité amie des aînés**
 - 1) Press Release Let's visit our Seniors Challenge in the HSL region
- K) **Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression Anglaise (SRQEA)**
 - 1) Infolettre Mars 2021
- L) **FCC**
 - 1) Rapport valeur des terres agricoles de FAC 2020
- M) **La Fédération de l'UPA de la Montérégie.**
 - 1) Infolettre régionale – 26 février 2021
 - 2) Infolettre régionale – 12 mars 2021
 - 3) Demande de report du paiement des taxes municipales en lien avec la non-application du crédit MAPAQ
 - 4) Infolettre régionale – 26 mars 2021
- N) **Québec Municipal**
 - 1) Actualité du 6 avril 2021
- O) **Scabric**
 - 1) Infolettre
- P) **Peter Julian député (New Westminister-Burnaby)**
 - 1) Remerciement pour la résolution d'appui

- Q) AGRTO- Association des groupes de ressources techniques du Québec**
- R) MRC du Haut Saint-Laurent**
 - 1) Démission du poste de Directeur général et Secrétaire-trésorier, MRC du HSL
 - 2) Proposition d'un plan d'action 2021/2023
 - 3) Règlement No. 319-2021 relatif à l'encadrement de la période de question lors de la tenue des séances du Conseil.
 - 4) Récupération des plastiques agricoles (Projet-pilote 2021)
- S) CDC du Haut St-Laurent**
 - 1) Sauvons le centre mère enfant à Valleyfield
- T) Ambioterra**
 - 1) Offre d'une analyse écologique gratuite de votre propriété!
- U) CISSMO**
 - 1) Résumé de la rencontre du 2 mars
- V) MMQ**
 - 1) La MMQ Soutient l'accès des gestionnaires municipaux aux formations de l'ADMQ
 - 2) La MMQ verse une ristourne de 2 M\$ à ses membres
- W) Municipalité de Godmanchester**
 - 1) Modification concernant la résolution No. 2021-02-01-021 – Mise en demeure à la MRC du HSL – Quai Port Lewis

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-03

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 1^{ER} MARS 2021 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF MARCH 1ST, 2021

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 1^{ER} mars 2021;
 WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held March 1st, 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;
 WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
 WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 1^{er} mars 2021, avec dispense de lecture.
 TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of March 1st, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

Période de questions du public / Question period from the public

2021-04-04

ADOPTION DU RAPPORT DE L'INSPECTEUR – MARS 2021 / ADOPTION OF THE INSPECTOR'S REPORT – MARCH 2021

ATTENDU que Loran Smolkin de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspecteur municipal en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;
 WHEREAS Loran Smolkin from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités pour les mois de mars 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
 WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of March 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
 CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport de l'inspecteur municipal pour les mois de mars 2021.
 TO ADOPT the report from the municipal inspector for the months of March 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-05

PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – MARS 2021 / PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD WORK'S REPORT – MARCH 2021

ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;
 WHEREAS Mr. Tim Gavin is the Road Work Manager for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de mars 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;
WHEREAS he gave the Director General a report of his work for the month of March 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;
WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de mars 2021.
TO ADOPT the report from the Road Work Manager for the month of March 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-06

ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – MARS 2021 / ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – MARCH 2021

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des chèques émis du mois de mars 2021
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presents the list of checks issued for the month of March 2021

Liste des Chèques Émis			
Mars 2021			
Fournisseur	Date	Description	Montant
Ministère du Revenu	2021-03-01	REMISES DE L'EMPLOYEUR	3 752,26 \$
	2021-03-31	REMISES DE L'EMPLOYEUR	4 596,84 \$
Hydro-Québec	2021-03-04	Éclairage de rue 1 au 28 Février 2021	66,27 \$
Bell Canada	2021-03-23	Téléphone HV 4 fév au 3 mars 2021	169,08 \$
CSST	2021-03-23	Avis de Contisation 2021	65,00 \$
CVR Educational Foundation	2021-03-04	Don-CVR Educational Foundation	100,00 \$
Receveur général du Canada	2021-03-01	REMISES DE L'EMPLOYEUR	1 421,54 \$
	2021-03-31	REMISES DE L'EMPLOYEUR	1 741,61 \$
Résidence-Elle	2021-03-04	Don-Résidence-Elle	100,00 \$
Terry Duhème	2021-03-22	Cover All and Gloves	102,56 \$
Bell Conférence Inc.	2021-03-15	Feb 1 and Feb 8th Meeting	213,24 \$
CIBC (Classic Plus Visa Card)	2021-03-23	Oil Seals for truck - Wajax	180,19 \$
La MMQ	2021-03-15	Franchise -Réclamation Assurance Bell	500,00 \$
TOTAL:			13 008,59 \$

ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de mars 2021 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;
WHEREAS cheques were emitted during the month of March 2021 in order to assure the good functioning of the municipality;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des chèques émis au montant de 13 008.59\$ du mois de mars 2021.
TO ADOPT the list of emitted cheques for the amount of \$13 008.59 for the month of March 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-07

ADOPTION DES COMPTES À PAYER – MARS 2021 / ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE - MARCH 2021

Madame Guylaine Carrière, directrice générale, présente la liste des comptes à payer du mois de mars 2021.
Ms. Guylaine Carrière, Director General, presented the list of accounts payable for the month of March 2021.

Fournisseur	Date	Description	Montant
ADF Diesel Rive-Sud Inc.	31-mars-21	Head Gasket and Housing Gasket	305,60 \$
Carrière, Guylaine	01-mars-21	Office supplies	26,12 \$
	04-mars-21	Info - March 2021	36,53 \$
	19-mars-21	Telephone	95,93 \$
	31-mars-21	Batteries + Office supplies	64,31 \$
Daniel Pomminville	25-mars-21	Hard Drive on DG Computer	288,00 \$
Fonds d'information	01-mars-21	Avis de Mutation Février 2021	10,00 \$
	31-mars-21	Mutations Mars 2021	5,00 \$
G.M. Fournier Inc.	01-mars-21	Screws	9,18 \$
Holbec Inc.	08-mars-21	Parts for mowing machine	3 972,56 \$
	17-mars-21	Credit - Wrong Part for Mowing Machine	-332,51 \$
Hydro-Québec	31-mars-21	Éclairage de rues (1 au 31 mars 21)	73,50 \$
Infrastructel	09-mars-21	Periode du 30 janv au 26 fév 2021	689,42 \$
La Capitale Assureur	01-mars-21	Primes 2021-03-01 au 2021-03-31	581,11 \$
	31-mars-21	Primes 2021-04-01 au 2021-04-30	565,78 \$
Les pièces d'Auto HAP	01-mars-21	Gas Ford	145,00 \$
	05-mars-21	Gas Ford	150,00 \$
	09-mars-21	Gas Ford and 4in Brush	106,74 \$
	15-mars-21	Gas + Electric tape	170,44 \$
	22-mars-21	Gas Ford	130,00 \$
	29-mars-21	Gas + Nuts and Bolts	130,99 \$
	31-mars-21	Gas Ford	79,00 \$
Location de camions	15-mars-21	Chasse Neige 03/18 au 04/18/2021	1 085,91 \$
	18-mars-21	Peterbuilt 03/18 au 04/18/2021	1 982,07 \$
M.R.C. du Haut-Saint-Laurent	24-mars-21	Quotes-Part 1er Trimestre 2021	3 229,87 \$
Mécamobile	11-mars-21	Inspection Ford	178,62 \$
Oxygène Industriel Girardin	04-mars-21	Stargold C25 W	74,50 \$
	16-mars-21	Welding Wire	34,38 \$
	23-mars-21	Stargold C25 W	74,50 \$
Pièces d'Auto Valleyfield	08-mars-21	Tools	51,72 \$
	29-mars-21	Oil for Ford truck	46,48 \$
Quincaillerie André Laberge	01-mars-21	Electrical	16,13 \$
	17-mars-21	5" discs	14,46 \$
	18-mars-21	Plastic tarp	35,63 \$
Robert Daoust & Fils Inc.	01-mars-21	Ordures - Février 2021 (7,11tm)	2 270,77 \$
	01-mars-21	Recyclage Mars 2021 (2 Collectes)	1 822,58 \$
	31-mars-21	Ordures Mars 17,45tm	5 573,13 \$
Servicofax	29-mars-21	Contract 02-25 au 2021-03-24	226,88 \$
Sherwin Williams	18-mars-21	Black Paint	87,38 \$
	18-mars-21	Yellow/orange Paint	131,06 \$
	19-mars-21	Credit Wrong Price on Yellow Paint	-32,18 \$
	22-mars-21	Xylene - Paint thinner	17,25 \$
Stéphane Forget Enr.	31-mars-21	Water Garage - Town Hall	46,00 \$
Suroît Petrotech	16-mars-21	Oil (365,90Liters)	361,38 \$
	30-mars-21	Diesel (600,60 liters)	744,09 \$
Sylvio Galipeau Inc.	22-mars-21	0 - 1/4" Stone dust for Culverts	179,49 \$
Tim Gavin	31-mars-21	Cellulaire - Avril 2021	50,00 \$
TOTAL:			25 604,80 \$

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des comptes à payer au montant de 25 604.80\$ pour le mois de mars 2021.
TO ADOPT the list of the accounts payable for the amount of \$25 604.80 for the month of March 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale et secrétaire-trésorière, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire. I, the undersigned, Guylaine Carrière, General Director and Secretary-Treasurer, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit is available if necessary.

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière
Director General and Secretary-Treasurer

ADOPTION DE LA LISTE DES SALAIRES – MARS 2021 / ADOPTION OF THE SALARIES – MARCH 2021

2021-04-08

ATTENDU qu'un salaire hebdomadaire est versé aux employés de la municipalité;
WHEREAS a weekly salary is given to the municipal employees;

ATTENDU qu'un salaire mensuel est versé à la mairesse;
WHEREAS a monthly salary is given to the mayor;

ATTENDU qu'un salaire est versé annuellement à tous les conseillers municipaux;
WHEREAS an annual salary is given to all the municipal councillors;

ATTENDU que des frais de déplacement sont payés, au besoin, aux employés et élus municipaux;
WHEREAS traveling fees are paid, if needed, to the municipal employees and members of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des salaires et des frais de déplacement au montant de 11 522.18\$ pour la période du 01 au 31 mars 2021.
TO ADOPT the list of the salaries and traveling fees for the amount of \$11 522.18 for the period of the 1st to the 31st of March 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-09

TECQ 2019-2023 PROGRAMMATION DES TRAVAUX NO. 3 / TECQ 2019-2023 WORK SCHEDULE NO. 3

ATTENDU QUE la municipalité a pris connaissance du Guide relatif aux modalités de versement de la contribution gouvernementale dans le cadre du programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec (TECQ) pour les années 2019-2023;
WHEREAS the municipality has taken note of the Guide relating to the terms of payment of the government contribution under the gasoline tax program and the Quebec contribution (TECQ) for the years 2019-2023;

ATTENDU QUE la municipalité doit respecter les modalités de ce guide qui s'appliquent à elle pour recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre du ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;
WHEREAS the municipality must comply with the terms of this guide which apply to it in order to receive the government contribution that has been confirmed to it in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by Councillor James Gaw, seconded by Councillor Donald Bergevin and carried unanimously, the Mayor does not vote;

QUE la municipalité s'engage à respecter les modalités du guide qui s'appliquent à elle;
THAT the municipality accepts to will comply with the terms of the guide;

QUE la municipalité s'engage à être seule responsable et à dégager le Canada et le Québec de même que leurs ministres, hauts fonctionnaires, employés et mandataires de toute responsabilité quant aux réclamations, exigences, pertes, dommages et coûts de toutes sortes ayant comme fondement une blessure infligée à une personne, le décès de celle-ci, des dommages causés à des biens ou la perte de biens attribuable à un acte délibéré ou négligent découlant directement ou indirectement des investissements réalisés au moyen de l'aide financières obtenue dans le cadre du programme de la TECQ 2019-2023;

THAT the municipality undertakes to be solely responsible and to release Canada and Quebec as well as their ministers, senior officials, employees and agents of any responsibility for claims, demands, losses, damages and costs of all kinds having as their basis personal injury, death, damage to property or loss of property attributable to a willful or negligent act resulting directly or indirectly from investments made through financial assistance obtained under of the TECQ 2019-2023 program;

QUE la municipalité approuve le contenu et autorise l'envoi au ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de la programmation des travaux version no. 3 ci-jointe et de tous les autres documents exigés par le Ministère en vue de recevoir la contribution gouvernementale qui lui a été confirmée dans une lettre de la ministre des Affaires municipales et de l'Habitation;

THAT the municipality approve the content and authorize the sending to the Ministry of Municipal Affairs and Housing of the work schedule version no. 3 attached and all other documents required by the Ministry in order to receive the government contribution confirmed to it in a letter from the Minister of Municipal Affairs and Housing;

QUE la municipalité s'engage à atteindre le seuil minimal d'immobilisations qui lui est imposé pour l'ensemble des cinq années du programme;

THAT the municipality has to reach the minimum threshold of fixed assets imposed on it for all of the five years of the program;

QUE la municipalité s'engage à informer le ministère des Affaires municipales et de l'Habitation de toute modification qui sera apportée à la programmation de travaux approuvée par la présente résolution;

THAT the municipality undertakes to inform the Ministry of Municipal Affairs and Housing of any modification that will be made to the work schedule approved by this resolution;

LA municipalité atteste par la présente résolution que la programmation de travaux version no. 3 ci-jointe comporte des coûts réalisés véridiques et reflète les prévisions de coûts des travaux admissibles.

THE municipality hereby certifies that the work schedule version no. 3 attached includes true realized costs and reflects the estimated costs of eligible work.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-10

INFOTECH – ACHAT D'UNE BANQUE D'HEURES / INFOTECH – PURCHASE OF A BANK OF HOURS

ATTENDU QUE la municipalité a besoin le support technique d'infotech;
WHEREAS the municipality needs the technical support from infotech;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE PROCÉDER à l'achat d'une banque de 26 heures d'Infotech au montant de 1 960.00\$ taxes en sus pour s'assurer le soutien nécessaire pour l'utilisation du logiciel Sygem.
TO PROCEED with the purchase of a 26-hour bank from Infotech in the amount of \$ 1,960.00 plus taxes to ensure the necessary support for the use of the Sygem software.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-11

OCTROI DU CONTRAT DE PAVAGE 2021 / GRANTING OF PAVING CONTRACT 2021

ATTENDU QUE la municipalité a demandé des soumissions par voie d'invitation publique pour des travaux de pavage sur le pont P-16096 de la Montée Morrisson ainsi que sur le chemin de la Montée Morrisson, chemin de la 2^e Concession, Montée Wattie et intersection du chemin 2^e Concession et la Montée Shearer;

WHEREAS the municipality requested tenders by public invitation for paving of the Morrisson Bridge P-16096 as well as a part of the Montée Morrisson, 2nd Concession, Montée Wattie and the intersection of the 2nd Concession, and the Shearer Road;

ATTENDU QUE les plans et devis ont été préparés par la firme d'ingénieurs Les Services EXP inc.;
WHEREAS the documents were prepared by the firm of engineer Les Services EXP inc.;

ATTENDU QUE la municipalité a reçu cinq (6) soumissions des compagnies Ali Excavation Inc., Sintra Inc., Les Pavages Céka, Les Pavages Ultra Inc. Pavage Axion et Eurovia;

WHEREAS the municipality received two (6) tenders from the companies Ali Excavation Inc., Sintra Inc., Les Pavages Céka, Les Pavages Ultra Inc, Pavage Axion and Eurovia;

ATTENDU QUE la soumission la plus basse est celle d'Ali Excavation Inc. au montant de 193 019.97\$, plus les taxes applicables;
WHEREAS the lowest tender is the one from Ali Excavation Inc. for the amount of \$193 019.97, plus applicable taxes;

ATTENDU QUE le budget prévu pour le pavage est de 175 000\$, plus les taxes applicables;
WHEREAS the foreseen budget for the paving is \$175 000, plus applicable taxes;

ATTENDU QUE la subvention TECQ s'échelonne sur une période de 5 ans (2019 à 2023 inclusivement) et que les montants utilisés annuellement sont à la discrétion de la municipalité;
WHEREAS the grant TECQ is spread on a period of 5 years (2019 to 2023 inclusively) and that the amounts spent annually is at the discretion of the municipality;

ATTENDU QUE les routes énumérées ci-dessus sont en piètre état et qu'il est devenu urgent de les paver et que les membres du conseil ont décidé d'effectuer les travaux en entier tel que présentés dans les documents de soumission pour un montant de 193 019.97\$, plus les taxes applicables;
WHEREAS the roads mentioned above are in very poor state and that it has become urgent to pave them and that the council has decided to do the work entirely for the amount of \$193 019.97, plus applicable taxes;

ATTENDU QUE le pont Morrisson (P-16096) est mitoyen entre les municipalités d'Elgin et de Godmanchester et qu'une entente entre les deux municipalités pour effectuer les travaux a été discuté, nous procédons aux travaux et lorsque les travaux seront complétés, la municipalité d'Elgin facturera la municipalité de Godmanchester sa part des travaux;
WHEREAS the Morrisson Bridge (P-16096) is joint between the municipalities of Elgin and Godmanchester and an agreement between the two municipalities to carry out the work has been discussed, we proceed with the work and when the work is completed, the Municipality of Elgin will invoice Municipality of Godmanchester for its share of the work;

ATTENDU QUE la firme Les Services EXP inc. a analysé la soumission et recommande d'octroyer le contrat à Ali Excavation;
WHEREAS the firm Les Services EXP inc. has analysed the tender and recommends that we grant the contract to Ali Excavation;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER la recommandation de la firme Les Services EXP inc. et d'octroyer le contrat de pavage du pont P-16096 de la Montée Morrisson ainsi que sur le chemin de la Montée Morrisson, chemin de la 2^e Concession, Montée Wattie et intersection du chemin 2^e Concession et la Montée Shearer à la compagnie Ali Excavation;

D'EFFECTUER les travaux en entier tel que présentés dans les documents de soumission au montant de 193 019.97\$, plus les taxes applicables.

TO ACCEPT the recommendation of Les Services EXP inc. and to award the paving contract for the P-16096 Montée Morrisson bridge as well as on the Montée Morrisson road, the 2^e Concession road, Montée Wattie and the intersection of the 2^e Concession road and the Montée Shearer to the company Ali Excavation;

CARRY OUT the entire work as presented in the tender documents in the amount of \$ 193,019.97, plus applicable taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-12

NOMINATION DU PRO-MAIRE – MAI, JUIN ET JUILLET 2021 / NOMINATION OF THE PRO-MAYOR – MAY, JUNE AND JULY 2021

ATTENDU qu'un pro-maire doit être nommé tous les 3 mois;
WHEREAS a pro-mayor must be nominated every 3 months;

ATTENDU que le conseiller David Drummond avait été nommé pro-maire pour les mois de février, mars et avril 2021;
WHEREAS the councillor David Drummond was nominated for the months of February, March and April 2021;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE NOMMER le conseiller Markus Liebl pro-maire pour les mois mai, juin et juillet 2021.
TO NOMINATE the councillor Markus Liebl pro-mayor for the months of May, June and July 2021.

2021-04-13

ADOPTÉE / ADOPTED

DÉPENSES SUPPLÉMENTAIRES LIÉES AUX ASSURANCES / ADDITIONAL EXPENSES RELATED TO INSURANCE

ATTENDU QUE les membres du conseil ont décidé de revoir les valeurs assurables des actifs municipaux;

WHEREAS the members of council have decided to review the insurable values of municipal assets;

ATTENDU QU'il y aura des coûts associés à l'estimation des valeurs assurables ainsi que des primes d'assurances supplémentaires pour cette année;

WHEREAS there will be costs associated with estimating insurable values as well as additional insurance premiums for this year;

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bervevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE les sommes prévues à cette fin soient puisées à même le poste budgétaire No. 02-701-20-522 "Centre Communautaire Entretien" du budget 2021.

THAT the sums provided for this purpose be drawn from budget item No. 02-701-20-522 "Community Center Maintenance" of the 2021 budget.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-14

NOMINATION – GUYLAINE CARRIÈRE – DIRECTRICE GÉNÉRALE ET SECRÉTAIRE TRÉSORIÈRE / NOMINATION – GUYLAINE CARRIÈRE – GENERAL DIRECTOR AND SECRETARY TREASURER

ATTENDU QUE suite au départ de la Directrice-générale en mars 2020, Madame Guylaine Carrière avait accepté le poste de Directrice-générale par intérim pour la Municipalité d'Elgin;

WHEREAS following the departure of the Director-General in March 2020, Ms. Guylaine Carrière had accepted the position of Interim Director-General for the Municipality of Elgin;

ATTENDU QUE les membres du conseil désirent combler le poste de Directrice-générale et Secrétaire-Trésorière en permanence;

WHEREAS the members of the council wish to fill the position of Director-General and Secretary-Treasurer permanently;

ATTENDU QUE les membres du conseil offre le poste de Directrice-générale et Secrétaire-trésorière en permanence à Madame Guylaine Carrière;

WHEREAS the members of the council offer the position of Director-General and Secretary-treasurer permanently to Mrs. Guylaine Carrière;

ATTENDU QUE Madame Guylaine Carrière accepte le poste permanent de Directrice-général et Secrétaire-trésorière pour la Municipalité d'Elgin avec les mêmes conditions de travail;

WHEREAS Ms. Guylaine Carrière accepts the permanent position of Director-General and Secretary-Treasurer for the Municipality of Elgin with the same working conditions;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE NOMINER Madame Guylaine Carrière à titre de Directrice-générale et Secrétaire-Trésorière avec les mêmes conditions de travail ainsi que les mêmes avantages sociaux;

TO APPOINT Madame Guylaine Carrière as Managing Director and Secretary-Treasurer with the same working conditions and the same social benefits;

ADOPTÉE / ADOPTED

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT # 283-8 – MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 283 AFIN D'INTÉGRER LES DISPOSITIONS RELATIVES AUX RIVES, AU LITTORAL ET AUX PLAINES INONDABLES / NOTICE OF MOTION - BY-LAW # 283-8 - AMENDING ZONING BY-LAW 283 IN ORDER TO INTEGRATE THE PROVISIONS RELATING TO SHORES, COASTLINES AND FLOOD PLAINS.

ATTENDU QUE la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent a adopté le règlement 302-2018 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000 lors de la séance du 28 novembre 2018;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality adopted By-law 302-2018 amending the revised land use and development plan 145-2000 at the meeting of November 28, 2018;

ATTENDU QUE ce règlement est entré en vigueur le 11 février 2019;
WHEREAS this by-law came into effect on February 11, 2019;
ATTENDU QUE ce règlement modifie les normes relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables;
WHEREAS this by-law modifies the standards relating to shorelines, littoral zones and flood plains;

POUR CES MOTIFS, avis de présentation est donné par le conseiller James Gaw qu'il sera déposé, lors d'une prochaine séance, un règlement modifiant le règlement de zonage numéro 283 afin de se conformer aux dispositions relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables.

FOR THESE REASONS, notice of presentation is given by the councillor James Gaw that a by-law amending zoning by-law number 283 will be tabled at a future meeting in order to comply with the provisions relating to the shores, the coast and the flood plains.

AVIS DE MOTION - RÈGLEMENT # 283-9 – MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 283 AFIN D'AUTORISER LES MAISONS MOBILES À DES FINS AGRICOLES / NOTICE OF MOTION - BY-LAW # 283-9 - AMENDING ZONING BY-LAW 283 IN ORDER AUTHORIZE MOBILE HOMES FOR AGRICULTURAL PURPOSES.

ATTENDU QUE la municipalité souhaite modifier son règlement de zonage afin d'autoriser l'utilisation d'une maison mobile sur un lot construit, à des fins agricoles.

WHEREAS the municipality wishes to modify its zoning by-law in order to authorize the use of a mobile home on a built lot, for agricultural purposes.

POUR CES MOTIFS, avis de présentation est donné par le conseiller David Drummond qu'il sera déposé, lors d'une prochaine séance, un règlement modifiant le règlement de zonage numéro 283 afin d'autoriser l'utilisation d'une maison mobile sur un lot construit, afin d'y loger des travailleurs agricoles ou des membres de la famille d'un producteur agricole, en conformité avec la Loi sur la protection du territoire et des activités agricoles.

FOR THESE REASONS, notice of presentation is given by councillor David Drummond that, at a future meeting, a by-law amending zoning by-law number 283 in order to authorize the use of a mobile home on a lot built to house agricultural workers or members of the family of an agricultural producer, in accordance with the Law on the protection of land and agricultural activities.

AVIS DE MOTION – MODIFICATION DU RÈGLEMENT DE RÉGIE INTERNE ET PERMIS ET DE CERTIFICATS 284 AFIN D'AJOUTER DES DÉFINITIONS / NOTICE OF MOTION - AMENDMENT OF THE BY-LAWS OF INTERNAL MANAGEMENT AND PERMITS AND CERTIFICATES 284 IN ORDER TO ADD DEFINITIONS

ATTENDU QUE la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent a adopté le règlement 302-2018 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000 lors de la séance du 28 novembre 2018;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality adopted By-law 302-2018 amending the revised land use and development plan 145-2000 at the meeting of November 28, 2018;

ATTENDU QUE ce règlement est entré en vigueur le 11 février 2019;
WHEREAS this by-law came into force on February 11, 2019;

ATTENDU QUE ce règlement modifie les normes relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables;

WHEREAS this by-law modifies the standards relating to shorelines, littoral zones and flood plains;

POUR CES MOTIFS, avis de présentation est donné par le conseiller Yves Beauregard qu'il sera déposé, lors d'une prochaine séance, un règlement modifiant le règlement de régie interne et permis et de certificats numéro 284 afin d'ajouter des définitions relatives aux cours d'eau, aux plaines inondables, aux fossés et à l'immunisation.

FOR THESE REASONS, notice of presentation is given by councillor Yves Beauregard that a by-law will be tabled, at a future meeting, amending the by-law of internal management and permits and certificates number 284 in order to add definitions relating to streams, floodplains, ditches and immunization.

2021-04-15

ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT #283-8 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 283 / ADOPTION OF DRAFT BY-LAW # 283-8 AMENDING ZONING BY-LAW 283

ATTENDU QUE la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent a adopté le règlement 302-2018 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000, lors de la séance du 28 novembre 2018;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality adopted By-law 302-2018 amending the revised land use and development plan 145-2000, at the meeting of November 28, 2018;

ATTENDU QUE ce règlement est entré en vigueur le 11 février 2019;
WHEREAS this by-law came into force on February 11, 2019;

ATTENDU QUE ce règlement intègre les dispositions relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables;

WHEREAS this by-law incorporates the provisions relating to the shores, the coastline and flood plains;

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Elgin doit modifier ses dispositions réglementaires afin de répondre aux attentes du conseil;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin must modify its bylaws in order to meet the expectations of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QU'un projet de règlement portant le numéro 283-8 soit adopté et qu'il soit décrété et statué par ce projet de règlement ce qui suit :

THAT a draft by-law bearing number 283-8 be adopted and that it be decreed and enacted by this draft by-law as follows:

(voir annexe)

(see Appendix)

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-16

ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT #283-9 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE 283 / ADOPTION OF DRAFT BY-LAW # 283-9 AMENDING ZONING BY-LAW 283

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Elgin doit modifier ses dispositions réglementaires afin de répondre aux attentes du conseil;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin must modify its regulatory provisions in order to meet the expectations of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QU'un projet de règlement portant le numéro 283-9 soit adopté et qu'il soit décrété et statué par ce projet de règlement ce qui suit :

THAT a draft by-law bearing number 283-9 be adopted and that it be decreed and enacted by this draft by-law the following:

(voir annexe)

(see Appendix)

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-17

ADOPTION DU PROJET DE RÈGLEMENT #284-7 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE RÉGIE INTERNE ET DE PERMIS ET CERTIFICATS 284 / ADOPTION OF DRAFT BY-LAW # 284-7 AMENDING THE BY-LAW ON INTERNAL MANAGEMENT AND PERMITS AND CERTIFICATES 284

ATTENDU QUE la Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent a adopté le règlement 302-2018 modifiant le schéma d'aménagement et de développement révisé 145-2000, lors de la séance du 28 novembre 2018;

WHEREAS the Haut-Saint-Laurent Regional County Municipality adopted By-law 302-2018 amending the revised land use and development plan 145-2000, at the meeting of November 28, 2018

ATTENDU QUE ce règlement est entré en vigueur le 11 février 2019;

WHEREAS this by-law came into force on February 11, 2019;

ATTENDU QUE ce règlement intègre les dispositions relatives aux rives, au littoral et aux plaines inondables;

WHEREAS this by-law incorporates the provisions relating to the shores, the coastline and flood plains;

ATTENDU QUE la Municipalité du Canton de Elgin doit modifier ses dispositions réglementaires afin de répondre aux attentes du conseil;

WHEREAS the Municipality of the Township of Elgin must modify its bylaws in order to meet the expectations of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QU'un projet de règlement portant le numéro 284-7 soit adopté et qu'il soit décrété et statué par ce projet de règlement ce qui suit :

THAT a draft by-law bearing number 284-7 be adopted and that it be decreed and enacted by this draft by-law the following:

(voir annexe)
(see Appendix)

ADOPTÉE / ADOPTED

PAVL – Présentation D'une Demande D'aide Financière Volet Redressement Et Accélération (Ponceau Montée Morrisson) / PAVL - Submission Of A Request For Financial Assistance Volet Redressement Et Accélération (Culvert Montée Morrisson) Reportée / Postponed

PAVL – PRÉSENTATION D'UNE DEMANDE D'AIDE FINANCIÈRE VOLET REDRESSEMENT ET ACCÉLÉRATION (PONCEAU 1^{RE} CONCESSION) / PAVL - SUBMISSION OF A REQUEST FOR FINANCIAL ASSISTANCE VOLET REDRESSEMENT ET ACCÉLÉRATION (CULVERT 1^{RE} CONCESSION) Reportée / Postponed

2021-04-18

RÉSOLUTION D'APPUI POUR MAINTENIR LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ET SOINS INFIRMIERS AU CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTER / SUPPORT RESOLUTION TO KEEP THE ASSISTANCE AND NURSING PROGRAM AT THE CHATEAUGUAY VALLEY CAREER EDUCATION CENTER

ATTENDU QUE le Chateauguay Valley Career Education Center prépare une demande au Ministère de l'Éducation du Québec l'autorisation permanente pour le programme Santé, assistance et soins infirmiers (SASI / #5825);

WHEREAS the Chateauguay Valley Career Education Center is preparing a request to the Quebec Ministry of Education for permanent authorization for the Health, Assistance and Nursing Care program (SASI / # 5825);

ATTENDU QUE le Chateauguay Valley Career Education Center est le seul centre dans la Montérégie Ouest à offrir le programme SASI en anglais;

WHEREAS the Chateauguay Valley Career Education Center is the only center in the West Montérégie to offer the SASI program in English;

ATTENDU notre besoin criant d'infirmiers et d'infirmières auxiliaires dans nos établissements de santé locaux;

WHEREAS our urgent need for nurses and nursing assistants in our local health facilities;

ATTENDU le grand nombre de citoyens anglophone en Montérégie;

WHEREAS the large number of English-speaking citizens in Montérégie;

ATTENDU QU'il y a lieu d'appuyer le Chateauguay Valley Career Education Center dans sa démarche d'autorisation permanente pour le programme Santé, Assistance et soins infirmiers;

WHEREAS there is reason to support the Chateauguay Valley Career Education Center in its permanent authorization process for the Health, Assistance and Nursing program;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'APPUYER le Chateauguay Valley Career Education Center dans sa démarche d'autorisation permanente pour le programme Santé, Assistance et soins infirmiers

TO SUPPORT the Chateauguay Valley Career Education Center in its permanent authorization process for the Health, Assistance and Nursing program

ADOPTÉE / ADOPTED

Deuxième période de questions du public / Second period of questions from the public

VARIA

2021-04-19

DÉMANTELLEMENT DU PONT TAILLEFER (P-03107) / DISMANTLING OF THE TAILLEFER BRIDGE (P-03107)

ATTENDU QUE le Pont Taillefer est fermé à la circulation depuis le 4 août 2009, par mesure préventive;
WHEREAS the Taillefer Bridge has been closed to traffic since August 4, 2009, as a preventive measure;
ATTENDU QUE depuis la fermeture, il y a eu plusieurs correspondances entre la municipalité d'Elgin et le MTQ;
WHEREAS since the closure, there have been several correspondences between the Municipality of Elgin and the MTQ;

ATTENDU QU'en juillet 2020 le MTQ a informé la Municipalité d'Elgin du projet de démantèlement du pont Taillefer sans toutefois préciser l'échéancier;
WHEREAS in July 2020 the MTQ to inform the Municipality of Elgin of the Taillefer bridge dismantling project without specifying the timetable;

ATTENDU QUE dernièrement un document publié par le MTQ intitulé "La voie partagée de la Direction de l'ouest-de-la-Montérégie" qui date de Décembre 2009 a été porté à notre attention, dans ce document on peut y lire à la page 2 que l'indice patrimonial d'un pont se mesure grâce à une méthode numérique;
WHEREAS recently a document published by the MTQ entitled "The shared way of the West-of-the-Montérégie direction" which dates from December 2009 was brought to our attention, in this document which can be read at the page 2 that the heritage index of a bridge is measured using a numerical method;

ATTENDU QUE le Pont Taillefer a été mis en service en 1890 et est un pont à poutres triangulées à tablier inférieur en acier – PRATT, il a été conçu par Dominion Bridge Co. à Lachine, Qc;
WHEREAS the Taillefer Bridge was commissioned in 1890 and is a steel lower deck truss bridge - PRATT, it was designed by Dominion Bridge Co. in Lachine, Qc;

ATTENDU QU'en 2006 le Pont Taillefer à Elgin présentait un indice patrimonial très élevé de 82;
WHEREAS in 2006 the Taillefer Bridge in Elgin had a very high heritage index of 82;

ATTENDU QUE dans les orientations ministérielles sur l'identification et la gestion des ponts à valeur patrimoniale on peut y lire : les artefacts ou les éléments d'un pont à valeur patrimoniale démontrant le savoir-faire d'artisans, d'ouvriers ou de technique d'ingénierie d'hier doivent être sauvegardés;
WHEREAS in the ministerial orientations on the identification and management of bridges with heritage value, one can read: the artefacts or elements of a bridge with heritage value demonstrating the know-how of craftsmen, workers or technical of yesterday's engineering should be saved;

ATTENDU QUE dans les orientations ministérielles il y a un tableau des interventions de conservation selon l'IPS qui démontre que si l'indice patrimonial d'une structure (IPS) est de 80 et plus, l'intervention appropriée serait la restauration du pont en question;
WHEREAS in the ministerial orientations there is a table of conservation interventions according to the IPS which shows that if the heritage index of a structure (IPS) is 80 or more, the appropriate intervention would be the restoration of the bridge in question;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor David Drummond, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE DEMANDER une rencontre pour discuter des actions qui doivent être entreprises étant donné que, selon la propre évaluation du MTQ, le pont a une grande valeur patrimoniale historique, nous voulons qu'il le conserve, comme ils l'ont fait avec d'autres ponts ayant la même désignation.
TO REQUEST a meeting to discuss the actions that must be taken given that, according to the MTQ's own assessment, the bridge has great historical heritage value, we want it to conserve it, as they have done with others. bridges with the same designation.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-04-20

PROCLAMATION DE LA SEMAINE DU 3 AU 9 MAI 2021 – LA SEMAINE NATIONALE DE LA SANTÉ MENTALE / PROCLAMATION OF THE WEEK OF MAY 3-9, 2021 - NATIONAL MENTAL HEALTH WEEK

ATTENDU QUE la Semaine nationale de la santé mentale se déroule du 3 au 9 mai 2021 ;
WHEREAS National Mental Health Week runs from May 3-9, 2021;

ATTENDU QUE l'Association canadienne pour la santé mentale - Division du Québec, membre du réseau qui initie l'événement depuis 70 ans, invite cette année à parler des émotions que nous vivons tous ;
WHEREAS the Canadian Mental Health Association - Quebec Division, a member of the network that has initiated the event for 70 years, invites this year to talk about the emotions we all experience;

ATTENDU QUE nous avons tous une santé mentale dont il faut prendre soin et que celle-ci a été mise à l'épreuve à bien des égards avec la pandémie ;
WHEREAS we all have mental health that needs to be taken care of and it has been put to the test in many ways with the pandemic;

ATTENDU QUE les campagnes de promotion de la santé mentale visent à améliorer la santé mentale de la population du Québec ;
WHEREAS mental health promotion campaigns aim to improve the mental health of the population of Quebec;

ATTENDU QUE les municipalités contribuent au bien-être de la population en mettant en place des environnements favorables à la vie de quartier ;
WHEREAS municipalities contribute to the well-being of the population by setting up environments favorable to neighborhood life;
ATTENDU QUE la santé mentale est une responsabilité collective et que cette dernière doit être partagée par tous les acteurs de la société ;
WHEREAS mental health is a collective responsibility and that it must be shared by all actors in society;

ATTENDU QU'il est d'intérêt général que toutes les municipalités du Québec soutiennent la Semaine nationale de la santé mentale ;
WHEREAS it is of general interest that all municipalities in Quebec support National Mental Health Week;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergevin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas :
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la municipalité d'Elgin proclame la semaine du 3 au 9 mai 2021 Semaine de la santé mentale et invite tous les citoyens, les entreprises et les institutions à #Parlerpourvrai et à partager la trousse d'outils de la campagne. Ensemble, contribuons à transformer notre municipalité en un environnement favorable à la santé mentale des citoyens.

THAT the Municipality of Elgin proclaim the week of May 3-9, 2021 Mental Health Week and invite all citizens, businesses and institutions to #Getreal and share the campaign toolkit. Together, let's help transform our municipality into an environment conducive to the mental health of citizens.

ADOPTÉE / ADOPTED

RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL / REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne que l'aréna est fermé pour la saison.
COUNCILLOR JAMES GAW mentioned that the arena has closed for the season.

LE CONSEILLER DONALD BERGEVIN mentionne qu'un citoyen de la 4^e Concession a demandé s'il serait possible de nettoyer un ponceau de chemin près de chez lui.
COUNCILLOR DONALD BERGEVIN mentions that a citizen of the 4th Concession asked if it would be possible to clean a road culvert near his home.

2021-04-21

CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING

Il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;
It is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session à 20h32.
TO CLOSE the meeting at 8:32 p.m.

ADOPTÉE / ADOPTED

Deborah Stewart
Mairesse / Mayor

Guylaine Carrière
Directrice générale et Secrétaire-trésorière/
Director General and Secretary-Treasurer

Je, Deborah Stewart, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.

I, Deborah Stewart, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code

